

Zmluva č. _____ o poskytnutí návratnej peňažnej pomoci

uzavretá podľa ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka v platnom znení

(ďalej len „Zmluva“)

1. **Rómsky inštitút - Roma Institute, n.o. („RI“)**
so sídlom: Klariská 14, 811 03 Bratislava, Slovenská republika
zastúpený : PhDr. Klára Orgovánová - riaditeľka (oprávnená konať)
Tel. č: +421 2 55563015; e-mail : klaraorg@gmail.com
IČO: 37 924 842
Registrácia: zapísaná v Registri neziskových organizácií vedenom Obvodným úradom v Bratislave pod č. OVVS-1111/220/2007
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, Bratislava
Číslo účtu (IBAN): SK22 0200 0000 0024 9822 4851
(„Poskytovateľ“)
zastúpený poverenou Asociáciou terénnych sociálnych pracovníkov („ATSP“)
konajúcou: Mgr. Ladislav Babuščák
2.
bytom: Hlavná 44, 082 21 Veľký Šariš
IČO : 37883666 DiČ 2021732493
dátum narodenia: 18.01.1956
t.č. 0905755238 e-mail: laci.tspvgmail.com

(„Dlžník“), variabilný symbol : _____ (č. Zmluvy)
3. _____, rodený/á
bytom: _____
r.č. _____
dátum narodenia: _____
stav: _____
t.č. _____, e-mail: _____
zamestnaný: _____
(„Ručiteľ“)
4. obec _____
Zastúpená : _____, starosta obce
Sídlo obecného úradu : _____
Tel. č. _____; e-mail: _____
poverená osoba: _____
(„Sprostredkovateľ“)

Preambula

Veriteľ je realizátorom projektu Nadácií otvorenej spoločnosti (Open Society Foundations, Budapešť), s názvom: „Most do Európy – Roma bridge to Open Europe“ („Projekt“), ktorý poskytuje vybraným obciam Slovenskej republiky významnú pomoc a podporu pre marginalizované rómske komunity („MRK“) v záujme ich udržateľného rozvoja a postupnej komformizácie ich života s právnymi požiadavkami spoločnosti.

V rámci tohto Projektu sú vyčlenené peňažné prostriedky na konkrétny účel (definovaný nižšie v tejto Zmluve), ktoré majú za cieľ pomôcť konkrétnym fyzickým osobám z MRK (žiadateľom), pri legalizácii ich stavieb, v ktorých tieto osoby žijú.

Tento Projekt sa realizuje v nevyhnutnej úzkej spolupráci s konkrétnymi obcami, v katastrálnom území ktorých sa obydliá alebo stavby dotknutých fyzických osôb nachádzajú, ktoré majú v tomto procese postavenie sprostredkovateľa.

Legalizácia týchto obydlií alebo stavieb konkrétnych žiadateľov je predpokladom pre získanie ďalšej podpory, pomoci a finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu a štrukturálnych fondov Európskej únie, ktoré môžu zleňšiť a pozdvihnúť životnú úroveň týchto osôb z MRK a ich rodín.

Za tým účelom Poskytovateľ vyčlení pre konkrétnu fyzickú osobu podľa jej individuálnych potrieb, ktoré budú v súlade s Projektom a účelom, bezúročnú návratnú peňažnú pomoc („Peňažná pomoc“) na obstaranie a financovanie konkrétnych a preukázateľných úkonov vedúcich a smerujúcich k legalizácii obydliá/stavby.

Projekt nedefinuje a Poskytovateľ negarantuje, že celkový objem peňažných prostriedkov poskytnutých jednotlivej fyzickej osobe v rámci jednorazovej Peňažnej pomoci, bude postačovať na všetky úkony, ktorými by sa malo zabezpečiť konečné štádium legalizácie obydliá/stavby konkrétného žiadateľa, avšak Poskytovateľ zaradí do svojho Projektu len také fyzické osoby, u ktorých je preukázateľný predpoklad na efektívne vynaloženie tejto Peňažnej pomoci.

Asociácia terénnej sociálnej práce („ATSP“) obdržala na svoj účet od Poskytovateľa peňažné zdroje na financovanie cieľov, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy. ATSP bude prostredníctvom svojho povereného pracovníka obstarávať a zabezpečovať - vykonávať administratívne úkony spojené so žiadosťami Džňníkov schvaľovanie žiadostí Džňníkov, prípravu a zoznamy úkonov v spolupráci s obcou ako Sprostredkovateľom a RI, podpisovanie zmlúv („Zmluvy“), vyplácanie a úhradu nákladov podľa realizovaného zoznamu položiek pre konkrétného Džňníka, kontrolu plnenia tejto Zmluvy vrátane kontroly realizovaných úkonov - položiek, reportovanie Poskytovateľovi atp. a ďalšie súvisiace činnosti.

1. Poskytnutie Peňažnej pomoci zo strany Poskytovateľa je definovaná ako bezúročná návratná peňažná pomoc určená v prospech konkrétnej fyzickej osoby („Dlžník“), ktoré spĺňa predpoklady stanovené v Projekte (*označenom v Preambule tejto Zmluvy*), písomne požiadala o poskytnutie tejto Peňažnej pomoci a jej žiadosť o poskytnutie tejto Peňažnej pomoci bola schválená kompetentným subjektom, ktorý tvorí riadiaci výbor zložený zo zástupcu RI, obce a ATSP.
2. Splnenie predpokladov fyzickej osoby – žiadateľa o Peňažnú pomoc skúma a schvaľuje riadiaci výbor zložený zo zástupcu RI, obce a ATSP svojim rozhodnutím vo forme udeleného písomného súhlasu. Tento súhlas obsahuje ako prílohu Zoznam prác a výkonov, ktoré sa v prípade konkrétneho Dlžníka majú realizovať. Až po udelení písomného súhlasu oprávnenej osoby je možné pristúpiť k uzavretiu tejto Zmluvy.
3. Kritériá a predpoklady poskytnutia Peňažnej pomoci sú stanovené v žiadosti o poskytnutie návratnej peňažnej pomoci, čo tvorí východisko pre posudzovanie a schvaľovanie poskytovania tejto peňažnej pomoci jednotlivým žiadateľom. Tento dokument („žiadosť“) tvorí súčasť zmluvnej dokumentácie k tejto Zmluve.
4. Poskytovateľ je v rámci preverovania predpokladov žiadateľa povinný preskúmať mieru písomnej schopnosti, eventuálne mieru a rozsah garancie a zabezpečenia návratnosti poskytnutej Peňažnej pomoci.
5. Peňažná pomoc je účelovo viazaná výlučne na obstaranie a financovanie nasledovných úkonov a činností vedúcich a smerujúcich k legalizácii obydľia/stavby Dlžníka, v ktorom tento Dlžník žije, najmä na úkony súvisiace s:
 - a/ obstaraním základnej (nevyhnutnej) projektovej dokumentácie;
 - b/ dobudovanie prívodu alebo napojenia na energetické zdroje
 - c/ pripojenie obydľia na technické siete (pripojky na plyn, vodu a pod., zakúpenie meračov odberu);
 - d/ obstaranie a/alebo dobudovanie sociálnych zariadení v stavbách (v ktorých bývajú) potrebných z hľadiska hygienických požiadaviek stavieb,
 - e/ obstarávanie územných, stavebných a iných rozhodnutí príslušných a dotknutých orgánov verejnej štátnej správy a samosprávy súvisiace s legalizáciou obydľia/stavby Dlžníka;
 - f/ pomoc pri financovaní odkúpenia pozemku, na ktorom stojí stavba v ktorej dlžník býva.
6. Poskytovateľ sa pri podpise tejto Zmluvy zaväzuje konkrétnemu Dlžníkovi schváliť osobitný „Zoznam úkonov, prác a výkonov“ ktoré v danom konkrétnom prípade ten-ktorý Dlžník potrebuje prostredníctvom Peňažnej

pomoci poskytnutej podľa tejto Zmluvy obstaráť. Tento zoznam tvorí neoddeliteľnú prílohu každej jednotlivej zmluvnej dokumentácie.

článok 11 – Poskytnutie peňažnej pomoci

1. Dlžník v prospech ktorého bolo schválené poskytnutie Peňažnej pomoci, tieto peňažné prostriedky fyzicky neobdrží na svojom účte a ani mu nebudú fyzicky odovzdané.
2. Peňažné prostriedky určené pre Dlžníka bude spravovať na svojom účte poverená ATSP, ktorej bude ním poverený pracovník v spolupráci s povereným pracovníkom Sprostredkovateľa predkladať vyúčtovacie doklady na preplatenie faktúr a výkonov v prospech tretích osôb („odborné osoby alebo úrady“), ktoré budú realizovať právne a iné úkony (v súlade s vyššie uvedeným účelom v tejto Zmluve) smerujúce k legalizácii obydliá/sravby, v ktorej Dlžník žije. ATSP spolupracuje so Sprostredkovateľom (obcou) a Ri. Poverený pracovník ATSP komunikuje s Dlžníkom alebo Sprostredkovateľom (obcou) a podľa zoznamu úkonov, na ktoré je poskytnutá peňažná pomoc uhradza jednotlivé položky a realizované úkony.
3. Poskytovateľovi vznikne nárok na vrátenie Peňažnej pomoci od Dlžníka po vyčerpaní sumy Peňažnej pomoci určenej v tejto Zmluve pre jeho konkrétny účel.
4. Peňažná pomoc sa zo strany Dlžníka bude vracaať v splátkach po 25,-EUR mesačne, na vyššie označené číslo účtu (_____) pod variabilným symbolom, pričom Poskytovateľ po vyčerpaní Peňažnej pomoci doručí Dlžníkovi písomné oznámenie o začatí splátok podľa predloženého splátkového kalendára.

článok 12 – Trvanie a skončenie Zmluvy

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu na dobu určitú a to odo dňa podpísania tejto Zmluvy všetkými zmluvnými stranami na obdobie určité, ktoré je ohraničené splátkovým kalendárom vyhotoveným pre konkrétneho Dlžníka.
2. Zmluvu je možné pred jej riadnym ukončením (t.j. úplnou úhradou celej Peňažnej pomoci) ukončiť:
 - a/ písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b. odstúpením od zmluvy.
3. Dlžník si vyhradzuje právo odstúpiť od Zmluvy v prípade, že:
 - a/ Poskytovateľ v lehote 30?____ dní odo dňa podpísania tejto Zmluvy nezačne realizovať konkrétne úkony a práce dohodnuté v súlade s účelom podľa tejto Zmluvy, resp. definované ako Povinnosti Poskytovateľa;

b/ ak Poskytovateľ stratí právomoc disponovať finančnými prostriedkami určenými pre daný Projekt alebo svoje kompetencie v rámci vyššie definovaného Projektu.

4. Poskytovateľ môže odstúpiť od tejto Zmluvy len v období, kedy boli vyčerpané peňažné prostriedky určené pre Dižníka stanovené v tejto Zmluve a za súčasného predpokladu, že Dižník porušil svoje povinnosti definované v tejto Zmluve a

ak Dižník napriek doručenej písomnej výzve neprestane porušovať povinnosti podľa tejto Zmluvy ani v lehote stanovenej vo výzve v trvaní minimálne 15 dní.

5. V prípade, ak Dižník viac ako 3 kalendárne mesiace nespláca v dohodnutej výške a termínoch poskytnutú Peňažnú pomoc, bez písomného oznámenia dôvodu alebo uplatnenia písomnej žiadosti o odklad/odročenie splátok, v takom prípade je Poskytovateľ oprávnený vyhlásiť splatnosť poskytnutej Peňažnej pomoci v celom rozsahu jej nesplatennej časti.

6. Odstúpenie od Zmluvy uplatnené ktoroukoľvek zmluvnou stranou musí byť písomné a je účinné dňom doručenia druhej Zmluvnej strane. Odstúpenie od Zmluvy uplatnené ktoroukoľvek zo zmluvných strán nemá vplyv na nároky zmluvných strán vzniknuté ku dňu nadobudnutia účinnosti odstúpenia od Zmluvy.

Článok IV - Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Práva a povinnosti Poskytovateľa

Poskytovateľ má postavenie objednávateľa vo vzťahu k jednotlivým odborným osobám, ktoré zabezpečujú práce, služby a výkony smerujúcej k naplneniu definovaného účelu tejto Zmluvy v súlade s konkrétnym schváreným Zoznamom prác a výkonov konkrétneho Dižníka.

a/ Poskytovateľ sa zaväzuje postarať organizačno-právne, materiálno-technické a personálne zabezpečenie a vybavenie pre riadne plnenie účelu a cieľa tejto Zmluvy a pre riadne plnenie jeho práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy;

b/ Poskytovateľ zabezpečí poverenú osobu, ktorá bude vykonávať kontrolu a dozor nad obstarávaním odborných osôb, odborných činností pre účely definované v tejto Zmluve a ktorá bude zhromažďovať informácie, podklady a vyúčtovanie od poverenej osoby Sprostredkovateľa za odborné osoby, ktoré budú zabezpečovať a vykonávať jednotlivé dieľšie práce a úlohy v celkovom procese plnenia úloh a účelu tejto Zmluvy;

c/ Poskytovateľ sa zaväzuje v lehote splatnosti 14 dní uhradiť predĺžené faktúry a/alebo aj iné vyúčtovacie doklady zhromaždené raz mesačne od

odborných osôb za vykonané práce a služby, a to na základe riadneho vyúčtovania predloženého poverenou osobou Sprostredkovateľa.

2. Práva a povinnosti Dlížníka

- a/ Dlížník sa zaväzuje byť súčinný po každej stránke s osobami, ktoré budú vykonávať a obstarávať v predmete jeho obydlija/stavby práce, výkony, merania atp. potrebné z hľadiska zabezpečenia účelu tejto Zmluvy definovanej v článku I. bod 5 a podľa schváleného Zoznamu prác a výkonov;
- b/ Dlížník sa zaväzuje riadne splácať dohodnuté peňažné sumy Peňažnej pomoci podľa predloženej a poručeného splátkového kalendára pričom začiatok splácania jednotlivých splátok je nastavený na vyčerpanie dohodnutej Peňažnej pomoci v každom jednotlivom konkrétnom prípade;
- c/ Dlížník sa zaväzuje v lehote 15 dní oznámiť Poskytovateľovi a/alebo Sprostredkovateľovi (resp. poverenej osobe Sprostredkovateľa) zmeny týkajúce sa jeho príjmov, sociálnych, rodinných a zrávotných pomerov, zmeny zamestnania atp. t.j. všetkých okolností, ktoré môžu mať vplyv na riadne plnenie si povinností Dlížníka podľa tejto Zmluvy, najmä riadne splácanie poskytnutej Peňažnej pomoci.

3. Kompetencie Sprostredkovateľa a ním poverenej osoby

- a/ Sprostredkovateľ, resp. ním poverená osoba plní úlohu koordinátora procesov, činností a aktivít vykonávaných v mieste a v katastri danej obce za účelom naplnenia cieľa a účelu podľa tejto Zmluvy a Projektu;
- b/ Sprostredkovateľ, resp. ním poverená osoba je kontaktnou osobou pre Dlížníka – ručiteľa ohľadne ich žiadostí, vyjadrení, stanovísk, námietok alebo sťažností vo vzťahu k vykonávaným prácam a výkonom odborných osôb alebo vo vzťahu k plneniu práv a povinností Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy;
- c/ Sprostredkovateľ, resp. ním poverená osoba je kontaktnou osobou pre Poskytovateľa a ním poverenú osobu v danej obci ohľadne komunikácie potrieb a požiadaviek pre účely plnenia účelu a cieľa podľa tejto Zmluvy;
- d/ Sprostredkovateľ, resp. ním poverená osoba pomáha v spolupráci s poverenou osobou Poskytovateľa obstarávať v obci a v okolitom regióne osoby, ktoré majú odbornú spôsobilosť zabezpečiť vykonanie prác, výkonov a služieb podľa potreby (schváleného Zoznamu prác a výkonov) konkrétneho Dlížníka pre riadne plnenie účelu a cieľa tejto Zmluvy a tiež efektívne koordinovať jednotlivé práce s osobami ostatných Dlížníkov zmluvne zapojených so Projektom;
- e/ ATSP ako poverená osoba za Poskytovateľa zhromažďuje podklady pre vyúčtovanie odborných prác, výkonov a služieb obstarávaných pre plnenie účelu tejto Zmluvy (faktúry a iné vyúčtovacie doklady od jednotlivých odborných osôb, úradov a iných subjektov) a po schválení vyúčtovania zo strany Poskytovateľa ich uhrádza jednotlivým dočtovateľom úkonov realizovaných podľa tejto Zmluvy (raz mesačne vždy k ... dňu príslušného mesiaca).

Článok V – Ručiteľské vyhlásenie

1. Ručiteľ vyhlasuje a podpisom tejto Zmluvy preberá na seba záväzok, že prípadnú peňažnú pohľadávku/pohľadávky Poskytovateľa voči Dlžníkovi z titulu nesplácania poskytnutej Požičky pomoci podľa tejto Zmluvy, uspokojí (*resp. bude uspokojovať v dohodnutých splátkach*) na základe prvej výzvy Poskytovateľa, ak tak neurobí sám Dlžník po riadne doručenej písomnej výzve Poskytovateľa adresovanej Dlžníkovi.
2. Záväzok Ručiteľa sa vzťahuje k pohľadávke Poskytovateľa voči Dlžníkovi v čase, kedy Dlžník prestane riadne a včas splácať svoje peňažné záväzky podľa tejto Zmluvy.
3. Poskytovateľ je oprávnený domáhať sa splnenia záväzku od Ručiteľa len v prípade, že Dlžník nesplní svoj záväzok v primeranej dobe po tom, čo ho na to Poskytovateľ písomne vyzval.
4. Ručiteľ, ktorý splní záväzok, za ktorý ručí nadobúda voči Dlžníkovi práva Poskytovateľa (*ako veriteľa*) a je oprávnený požadovať všetky doklady a pomôcky, ktoré má Poskytovateľ k dispozícii, a ktoré sú potrebné na uplatnenie regresného nároku Ručiteľa voči Dlžníkovi.

Článok VI – Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že spĺňajú všetky podmienky a požiadavky v tejto Zmluve stanovené a sú oprávnené túto Zmluvu uzavrieť a riadne plniť záväzky v nej obsiahnuté.
2. Ak nie sú v tejto Zmluve ustanovené inak, platia pre nich ustanovenia Občianskeho zákonníka.
3. Akékoľvek spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené výlučne pred stálym rozhodcovským súdom Stredoeurópskej arbitrážnej súd (ďalej len „SEAS“) so sídlom v Bratislave podľa ustanovení jeho Rokovacieho poriadku a Štatútu. Rozhodcovské konanie bude vedené v slovenskom jazyku. Zmluvné strany sa zaväzujú podrobiť rozhodnutiu SEAS. Jeho rozhodnutie bude pre Zmluvné strany konečné, záväzné a vykonateľné a bude vydané v slovenskom jazyku. Rozhodnutie stálom rozhodcovskom súde (ďalej len „SEAS“) je preskúmateľné súdom Slovenskej republiky.
4. Písomnosti, ktorými každá zo zmluvných strán zmení, resp. ukončí túto Zmluvu sa doručujú dopriadenou poštovou zásielkou na adresu druhej zmluvnej strany (vzťahujú sa vzťahy tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú zmluvná strana dodatočne označila ako adresu pre poštové doručovanie písomností) (v prípade Dlžníka to môže byť aj adresa obecného úradu obce, v katastrálnom území ktorého Dlžník evidovaný obýva, obýdlie alebo stavbu

v ktorej žije). V prípade, ak niektorá zmluvná strana doporučenú zásielku neprevezme z akýchkoľvek dôvodov alebo doporučenú zásielku poštový úrad vráti odosielajúcej zmluvnej strane ako nevyžiadanú v úložnej lehote, alebo s oznámením že je „adresát neznámy“ alebo „adresát nezastihnutý“, považuje sa táto doporučená zásielka za doručenú v 3 deň od podania na poštové doručovanie.

5. Ostatné písomnosti komunikované medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené:
 - a/ pri osobnom doručení v okamihu osobného odovzdania a prevzatia adresátom, resp. odovzdaním a prevzatím adresátom;
 - b/ piatym dňom odo dňa jej preukázateľného odoslania na adresu druhej zmluvnej strany, a to aj v prípade, ak sa druhá zmluvná strana o písomnosti nedozvedela; doručovateľom môže byť iba Slovenská pošta, a. s.,
 - c/ doručením potvrdenia od adresáta písomnosti o úspešnom doručení, ak je písomnosť zasielaná elektronickou poštou
6. Zmluvné strany si podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v platnom znení (ďalej len „zákon“) týmto udeľujú navzájom súhlas na spracúvanie ich označených osobných údajov, ktoré budú súčasťou zmluvných dokumentov potrebných na splnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, a to výlučne v súlade s účelom, na ktorý boli poskytnuté. Súhlas je dôležitý po dobu potrebnú na plnenie práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky. Zmluvné strany súhlasia s poskytovaním, sprístupnením alebo zverejnením spracúvaných osobných údajov tretím osobám len v súvislosti s plnením zákonných a zmluvných povinností podľa tejto Zmluvy.
7. Zmluvné strany si navzájom zavazujú dodržiavať mlčanlivosť o obsahu, podmienkach, a iných okolnostiach, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy, ako aj informáciách, ktoré získali a navzájom komunikovali v súvislosti s plnením z tejto Zmluvy. Všetky tieto informácie sú dôverné a zmluvné strany vyjadrujú svoj záujem na ich ochrane v súlade s režimom obchodného tajomstva. Povinnosť mlčanlivosti platí pre všetkých účastníkov - zmluvné strany aj po skončení trvania tejto Zmluvy.
8. Zmluva nadobúda jasnosť a účinnosť jej podpísaním všetkými zmluvnými stranami.
9. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch originálnych vyhotoveniach; 2 vyhotovenia pre Poskytovateľa, 1 vyhotovenie pre Dlhníka a 1 vyhotovenie pre príslušnú obec – Sprostredkovateľa, 1 vyhotovenie pre Súdiťča.
10. Zmeny a doplnky k tejto Zmluve sa môžu vykonať len so súhlasom zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov k tejto Zmluve.

11. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, táto je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, právny je urobený v predpísanej forme, nie v tiesni, nie za nápadne nevýhodných podmienok a preto ju na znak súhlasu zmluvné strany podpisujú.

za Poskytovateľa:

V _____, dňa _____

PhDr. Klára Orgovánová

za Dlžníka:

V _____, dňa _____

za Ručiteľa:

V _____, dňa _____

za Sprostredkovateľa:

V _____, dňa _____

starosta/starostka obce

*osoba poverená
starostom obce*

za Asociáciou terénnej sociálnej práce

V _____, dňa _____

Prílohy:

Dokumentácia k Projektu

Podmienky pre poskytnutie Peňažnej pomoci

Žiadosť fyzickej osoby o poskytnutie pôžičky

Rozhodnutie o schválení pôžičky

Zoznam schválených prác a výkonov pre konkrétneho Dĺžníka

Splátkový kalendár

.....